

GENESIS Ch 9

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
9	1	And the Lord blessed Noah, and his sons, and said to them, Spread forth and multiply, and replenish the earth.	And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.	And God blessed Noe and his sons, and said to them, Increase and multiply, and fill the earth and have dominion over it.
9	2	And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and on every fowl of the heavens ; of all that the earth swarmeth forth , and all the fishes of the sea, into your hand are they delivered.	And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.	And the dread and the fear of you shall be upon all the wild beasts of the earth, on all the birds of the sky, and on all things moving upon the earth, and upon all the fishes of the sea, I have placed them under your power.
9	3	Every moving thing which liveth to you shall be for food: as the green herb have I given to you the whole .	Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.	And every reptile which is living shall be to you for meat, I have given all things to you as the green herbs.
9	4	But flesh which is torn of the living beast, what time the life is in it, or that torn from a slaughtered animal before all the breath has gone forth , you shall not eat.	But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.	But flesh with blood of life ye shall not eat.
9	5	But the blood of your lives I will I require of every animal which hath killed a man, I will require that it be put to death on his account . And from the hand of the human being , from the hand of the man who hath shed the blood of his brother, will I require the life of man.	And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.	For your blood of your lives will I require at the hand of all wild beasts, and I will require the life of man at the hand of his brother man.
9	6	Whoso sheddeth the blood of man, the judges, by witnesses, shall condemn him unto death; but he who sheddeth it without witnesses, the Lord of the world will bring punishment on him in the day of the great judgment ; because in the image of the Lord He made man.	Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.	He that sheds man's blood, instead of that blood shall his own be shed, for in the image of God I made man.
9	7	And you, spread yourselves abroad and multiply; bring forth in the earth, and increase in it.	And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.	But do ye increase and multiply, and fill the earth, and have dominion over it.
9	8	And the Lord spake to Noah, and to his sons with him, saying,	And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,	And God spoke to Noe, and to his sons with him, saying,
9	9	I, behold, I establish my covenant with you, and with your children after you;	And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;	And behold I establish my covenant with you, and with your seed after you,
9	10	and with every living soul that is with you, of birds, and of cattle, and of every beast of the earth that is with you, of all that go forth from the ark, of every beast of the earth.	And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.	and with every living creature with you, of birds and of beasts, and with all the wild beasts of the earth, as many as are with you, of all that come out of the ark.
9	11	I will establish my covenant with you, and will not again cause all flesh to perish by the waters of a flood; and there shall not again be a flood to destroy the earth.	And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.	And I will establish my covenant with you and all flesh shall not any more die by the water of the flood, and there shall no more be a flood of water to destroy all the earth.
9	12	And the Lord said, This is the sign of the covenant which I establish between My Word and between you and every living soul that is with you, unto the generations of the world .	And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:	And the Lord God said to Noe, This is the sign of the covenant which I set between me and you, and between every living creature which is with you for perpetual generations.
9	13	I have set My Bow in the cloud, and it shall be for a token of the covenant between My Word and the earth.	I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.	I set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of covenant between me and the earth.
9	14	And it shall be that when I spread forth My glorious cloud over the earth, the bow shall be seen in the day (time) , while the sun is not sunk (or hidden) in a cloud.	And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:	And it shall be when I gather clouds upon the earth, that my bow shall be seen in the cloud.
9	15	And I will remember My covenant which is between My Word and between you and every living soul of all flesh, that there shall not be the waters of a flood to destroy all flesh.	And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.	And I will remember my covenant, which is between me and you, and between every living soul in all flesh, and there shall no longer be water for a deluge, so as to blot out all flesh.
9	16	And the bow shall be in the cloud, and I will look upon it, to remember the everlasting covenant between the Word of the Lord and every living soul of all flesh that is upon the earth.	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.	And my bow shall be in the cloud, and I will look to remember the everlasting covenant between me and the earth , and between every living soul in all flesh, which is upon the earth.
9	17	And the Lord said to Noah, This is the sign of the covenant that I have covenanted between My Word and between the word for all flesh that is upon the earth.	And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.	And God said to Noe, This is the sign of the covenant, which I have made between me and all flesh, which is upon the earth.
9	18	And the sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Cham, and Japhet; and Cham is the father of Kenaan.	And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.	Now the sons of Noe which came out of the ark, were Sem, Cham, Japheth. And Cham was father of Chanaan.
9	19	These are the three sons of Noah, and from them they were spread abroad to dwell in all the earth.	These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.	These three are the sons of Noe, of these were men scattered over all the earth.
9	20	And Noah began to be a man working in the earth . And he found a vine which the river had brought away from the garden of Eden; and he planted it in a vineyard, and it flourished in a day; and its grapes became ripe, and he pressed them out. [JERUSALEM. And Noah began to be a righteous man, and he planted a vineyard.]	And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:	And Noe began to be a husbandman, and he planted a vineyard.
9	21	And he drank of the wine and was drunken; and he made himself naked in the midst of his tent.	And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.	And he drank of the wine, and was drunk, and was naked in his house .
9	22	And Cham, the father of Kenaan, beheld the nakedness of his father, and showed to his brethren without.	And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.	And Cham the father of Chanaan saw the nakedness of his father, and he went out and told his two brothers without.
9	23	And Shem and Japhet took a mantle , and bare it upon the shoulders of each, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were turned back, and the nakedness of their father they did not behold.	And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.	And Sem and Japheth having taken a garment, put it on both their backs and went backwards, and covered the nakedness of their father; and their face was backward, and they saw not the nakedness of their father.
9	24	And Noah awoke from his wine, and knew, by the relation of a dream , what had been done to him by Cham his son, who was inferior in worth, on the account that he had not begotten a fourth son .	And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.	And Noe recovered from the wine, and knew all that his younger son had done to him.
9	25	And he said, Accursed is Kenaan who is his fourth son , a serving servant shall he be to his brethren.	And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.	And he said, Cursed be the servant Chanaan, a slave shall he be to his brethren.
9	26	And he said, Blessed be the Lord, the God of Shem, whose work is righteous ; and therefore shall Kenaan be servant unto him.	And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.	And he said, Blessed be the Lord God of Sem, and Chanaan shall be his bond -servant.
9	27	The Lord shall beautify the borders of Japhet, and his sons shall be proselyted and dwell in the schools of Shem, and Kenaan shall be a servant to them.	God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.	May God make room for Japheth, and let him dwell in the habitations of Sem, and let Chanaan be his servant.
9	28	And Noah lived after the deluge three hundred and fifty years.	And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.	And Noe lived after the flood three hundred and fifty years.
9	29	And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.	And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.	And all the days of Noe were nine hundred and fifty years, and he died.